



Број: 17-14-1-1325-2/14  
Сарајево, 09. јуни 2014. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

**BOSNA I HERCEGOVINA**  
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO: 10-06-2014	
Broj predlozaka	Broj priloga
01,02-05-2-	704/14

3

**Предмет. Сагласност за ратификацију амандмана, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Амандман 4 на Споразум о финансирању Европског фонда за Босну и Херцеговину („ЕФБиХ“), - Програм стамбених кредита, Програм кредита за мала и средња предузећа - између Савјета министара Босне и Херцеговине и KfW, Франкфурт на Мајни. Споразум је потписан 25. фебруара 2014. године у Сарајеву и 06. марта 2014. године у Франкфурту, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, др Никола Шпирић, министар финансија и трезора, Босне и Херцеговине.**

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог амандмана, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о амандману.

С поштовањем,





Broj: 08/1-33-05-2-8763-2/14  
Sarajevo, 03.06.2014.godine

16-11-11-11-11-11  
06.06.2014  
b.b.

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO: 06-06-2014 20

Organizaciona jedinica	Klasifikacijska oznaka	Redni broj	Broj priloga
17	17-1	1325-1	

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO**

**Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Amandmana 4 na Sporazum o financiranju Europskog fonda za Bosnu i Hercegovinu ("EFBH"), Program stambenih kredita, Program kredita za mala i srednja poduzeća, između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i KfW, dostavlja se**

U prilogu dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Amandmana 4 na Sporazum o financiranju Europskog fonda za Bosnu i Hercegovinu ("EFBH"), Program stambenih kredita, Program kredita za mala i srednja poduzeća, između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i KfW, potpisan u Sarajevu 25. veljače 2014. godine i Frankfurtu 6. ožujka 2014. godine, na engleskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 43. redovitoj sjednici, održanoj 21. siječnja 2014. godine donijelo Odluku o prihvaćanju Amandmana 4 na Sporazum i ovlastilo Nikolu Špirića, ministra financija i trezora Bosne i Hercegovine da potpiše ovaj amandman.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na 94. sjednici održanoj 9.05.2014. godine utvrdilo je Prijedlog odluke o Amandmana 4 na Sporazum o financiranju Europskog fonda za Bosnu i Hercegovinu ("EFBH"), Program stambenih kredita, Program kredita za mala i srednja poduzeća.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da provede dalji postupak ratificiranja navedenog Amandmana 4 na sporazum.

S poštovanjem,



MINISTAR

Dr. Zlatko Lagumdžija

Dana 06. 03. 2014. godine.

AMANDMAN BR. 4

**Sporazum o finansiranju**

**Europski fond za Bosnu i Hercegovinu  
("EFBH")**

- Program stambenih kredita-
- Program kredita za mala i srednja preduzeća-  
od 27.februara 2006.godine

između

**Bosne i Hercegovine**  
**zastupane od strane Vijeća ministara Bosne i Hercegovine**

i

**KfW-a, Frankfurt na Maini**  
**(„KfW“)**

(zajednički „Stranke“)

## Uvod

21. jula 2000. godine, KfW i Vlada Bosne i Hercegovine sklopili su **Sporazum o finansiranju i administriranju fondom** za iznos od 5.112.918,81 EUR („CGF I iznos“) u vezi s uspostavljanjem Kreditno- garantnog fonda (Credit Guarantee Fund - CGF) („CGF I sporazum“) i s time povezan Arbitražni sporazum. 30. jula 2004. godine, KfW i Bosna i Hercegovina sklopili su **Dopunski sporazum o finansiranju i administriranju fondom** („CGF II sporazum“), čime je CGF I iznos povećan za dodatnih 2.556.459,41EUR („CGF II iznos“ i zajedno s CGF I iznosom, „CGF iznosi“).

27. februara 2006. godine, potpisan je sporazum o finansiranju Evropskog fonda za Bosnu i Hercegovinu („EFBH“) – Program stambenih kredita – Program kredita za mala i srednja preduzeća – između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine („Vijeće ministara“) zastupanoga od strane Ministarstva finansija i trezora i KfW-a („Sporazum o finansiranju“). Ovaj sporazum uređuje dodjeljivanje finansijskih doprinosa od strane Vijeća ministara iz fondova BIHSSF-a (Bosansko-švicarski socijalni fond) EFBH-u i administriranje od strane KfW-a.

**Sporazum o finansiranju** izmijenjen i dopunjen je **Amandmanom br. 1** od 21. marta 2011. godine kako bi se osigurali uslovi ponovnog korištenja određenih CGF iznosa (Slobodni CGF iznos kako je navedeno niže) za dodatno finansiranje EFBH-a. Prema novom Članu V (1), (2) i (3), KfW će upravljati bh. doprinosom u vezi s BIHSSF iznosima i postojećim bh. računom EFBH-a u skladu sa Sporazumom o finansiranju do 31. decembra 2012. godine (sada 31. decembra 2018. godine prema Amandmanu br. 3), kao i bh. doprinosom u vezi sa CGF iznosima i novim bh. računom EFBH-a do 31. decembra 2015. godine.

KfW i Bosna i Hercegovina, zastupana od strane Ministarstva finansija i trezora, potpisali su 21. marta 2011. godine **Amandman br. 2 Sporazuma o finansiranju i administriranju fondom** kojim je djelimični iznos od 5.044.378,22 EUR od CGF iznosa („Slobodni CGF iznos“) prebačen s računa Kreditnog garantnog fonda na novi bh. račun EFBH-a (kao što je definirano u Amandmanu br. 1). Ostatak CGF iznosa od 2.625.000,00 EUR koji će se tek koristiti u svrhe CGF-a (uključujući moguća dodatna salda koja stoje na tom računom) („Ostatak CGF iznosa“) također je prebačen na novi bh račun EFBH-a. Tim prijenosom ostatka CGF iznosa, CGF sporazumi prema tome više neće vrijediti u odnosu na CGF iznose kojima će od tog datuma prijenosa upravljati samo Sporazum o finansiranju.

Nadalje, Sporazum o finansiranju je izmijenjen i dopunjen 08. jula 2011. godine **Amandmanom br. 3**. Prema tome, Član V je izmijenjen na način da KfW upravlja bh. doprinosom i bh. računom EFBH-a u skladu sa Sporazumom o finansiranju do 31. decembra 2018. godine.

Sada Stranke namjeravaju ponovo izmijeniti Sporazum o finansiranju ovim **Amandmanom br. 4** („Sporazum“) da bi produžili administriranje KfW-a novim bh. računom EFBH-a u vezi s prebačenim CGF iznosima do 31. decembra 2020. godine, te prema tome Stranke žele izmijeniti i dopuniti Sporazum o finansiranju na sljedeći način:

## **Član 1 Definicije**

Podložno svakoj izričitoj odredbi suprotnoj ovom Sporazumu ili ukoliko kontekst zahtjeva drugačije, uslovi korišteni u ovom Sporazumu imaju isto značenje kao u Sporazumu o finansiranju, s izmjenama i dopunama.

## **Član 2 Izmjene**

Član V (1) se izmjenjuje i u potpunosti zamjenjuje sljedećim tekstom:

„KfW će upravljati bh. doprinosom u vezi s BiHSSF iznosima i postojećim bh. računom EFBH-a u skladu s uslovima ovog sporazuma do 31. decembra 2018. godine. KfW će upravljati bh. doprinosom u vezi s CGF iznosima i novim bh. računom EFBH-a u skladu s uslovima ovog sporazuma do 31. decembra 2020. godine ili – ako se ugovorne strane međusobno slože – do transformacije CGF-a (i prijenos iznosa koji tada stoje na kredit novog bh. računa EFBH-a) u pravu pravnu osobu ili drugi odgovarajući mehanizam za podupiranje malih i srednjih preduzeća u Bosni i Hercegovini“.

## **Član 3 Neprekidnost**

Sve druge odredbe Sporazuma o finansiranju ostaju nepromijenjene i vrijede u punoj snazi, osim kako je izmijenjeno ovim sporazumom.

## **Član 4 Opće odredbe**

Članovi IX (Razno) Sporazuma o finansiranju vrijede za ovaj ugovor kao da su u ovom sporazumu navedeni u cijelosti.

Ovaj sporazum je sastavljen na engleskom jeziku u dva istovjetna primjerka, po jedan za svaku stranu.

Frankfurt na Maini

Sarajevo

**KfW**

**Bosna i Hercegovina zastupana od  
strane Vijeća ministara Bosne i  
Hercegovine**

.....

Ime: Kristof Tiskens

.....

Ime: Nikola Špirić

Titula: Direktor za jugoistočnu Europu i Tursku

Titula: Ministar, Ministarstvo finansija i trezora Bosne i  
Hercegovine

Brj: 06-21-11-211-3/14 od 25.02.2014,

.....

Ime: Burkahard Margart

Titula: Viši projektni menadžer